

扶桑雜記

林林



I267/202

DF54/06

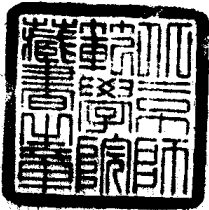
扶桑雜記

林林

首都师范大学图书馆



20876480



百花文艺出版社

876480

扶桑杂记

林 林

百花文艺出版社出版(天津市赤峰道124号)

天津新华印刷二厂印刷 天津市新华书店发行

开本690×960毫米 1/32 印张5 1/2 插页2 字数78,000

1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

印数1—9,000

书号：10151·587

定价：0.39元

内 容 提 要

日本和我国是一衣带水的邻邦，两国人民的友谊源远流长。本集编入的二十六篇散文，谈到日本的文学、音乐、舞蹈、绘画、花道等各个方面的成就，也谈到日本和我国古往今来的文化交流；此外，还有对日本友好人士的追忆以及对日本名胜古迹的描绘。夹叙夹议，谈古论今，有诗有文，绘声绘色。形式不拘一格，内容丰富多采。

序

两年前，百花文艺出版社的编辑同志曾向林林同志建议，能否把近期所写的散文搜罗在一起，出版一本集子。林林同志对我说，他的散文，没有查检过，估计有二十几篇，搜集整理是不难的，不过体例不一、内容庞杂，还是过些时候再考虑这个问题为好。两年过去了，他把数量显然增加了的散文搜集在一起，经过选择校改，编成一本散文集。我十分幸运的成为这本“书”的第一个读者。

散文集包括散文二十六篇，除了《蝶恋花》、《谒朱舜水墓》等篇是一九六三年写的以外，其它各篇都是粉碎“四人帮”以后的作品。这些散文包括论述、评介、人物回忆、游记、访问记等等，果然是“体例不一”；而内容涉及古典、

现代的文学艺术、歌舞伎、花道、作古的和在世的友好人士、过去和近期访问过的城市，确可以说是“内容庞杂”。不过我想，在中国的习惯说法，散文是与韵文和骈文相对称的，除了稍晚的长篇小说以外，几乎把所有的韵文骈文以外的文学形式，都包括在散文之内。历代的散文集和散文选本，都没因为“体例不一”或“内容庞杂”而使读者感到不快。所以我认为，林林同志的这本散文集，不但不能说是“体例不一”，而且应该说是丰富多彩。它的调子是统一的，内容是集中的，不管写的是山水，是人物，是文艺，是风俗，都是在抒发中日两国人民的友好之情，所以把它定名为《扶桑杂记》，“杂”而集中在“扶桑”，这样，也就杂而不杂了。

林林同志青年时代，在日本早稻田大学读书。那时，他对日本的文学、艺术，以及政治、经济领域中的一些问题，都进行了学习和探讨，并对日本的一些文学作品作过翻译和介绍。解放之后，他长期从事中日友好和文化交流工作，多次去日本访问，从而对日本文学艺术作了更广泛、更深入的探索和研究。《扶桑杂记》里的很多文章，可以说是他在这方面成就的反映。

我也曾经接触过一些日本朋友，他们有一个共同特点，诚实而谦虚，对中国的文化传统十分敬佩，总是把中国的传统文化说成是日本文化的来源。当然，这里有一些是符合历史事实的，不过，两个国家有了文化交流之后，不管它们的文化发展的快慢迟早，总是互相影响、互相吸收的。这一点，在林林同志的文章里就可以得到证实。比如，日本的长篇小说《源氏物语》，“在十一世纪就有出现”，比中国长篇小说的形成早几百年。我们固不必说《红楼梦》是来源于《源氏物语》，但是日本在文艺方面的成就，是日本文学家、艺术家们自己创作，也包括运用中国文艺的成果在内所获得的。这一点，林林同志在他的文章里鲜明地表达出来了。

日本人民，日本的文学家、艺术家是勤奋的。他们对一种文学艺术问题，包括对中国文学艺术的借鉴，都是付出难以估量的时间、精力和智慧，进行探求和钻研，不达到“彼岸”是不肯停步的。如果说，他们十分珍视中国文学艺术的成果，但他们不是机械搬用，不是形式主义的剥取，而是加上自己的习惯、理解、创造，使之形成日本的民族风格，诗歌如此，绘画如此，书法

如此，歌舞也是如此。这种值得尊敬和学习的特点，在林林同志的文章中，也作了生动的记述和说明。而正是如此，日本的文学艺术，又给予我们以影响。这岂不是最深刻、最有益、最值得颂扬的文化交流吗？

林林同志在他的散文里，记述了好些日本朋友，通过他们的言论和事迹，说明日本朋友对中国人民存在着深厚的友谊，正象中国人民对日本人民的友谊一样。这种友谊，不是无源之水，源，就在于中日两国人民一两千年来的文化交流。文化交流是友谊的象征，也是友谊的源泉，是友谊的桥梁，也是友谊的成果。

《扶桑杂记》的这些文章，具有一个共同的特点，就是风格的统一，感情的真挚，辞章不求藻饰，不务铅华，不管是评论，是介绍，是游记，是回忆，都是韵味隽永，似淡如清水而实浓如香醪，读了之后，不但觉得是丰富多彩的散文，而且是韵味无穷的诗词，甚至是颇能受益的箴言。心有所感，照林林同志卷头词第一首的原韵，依样画葫芦，写了一首“西江月”，就用它作为这篇小序的结尾吧。

三岛扶桑未远，
千年友谊流传。
临窗擷管颂邻贤，
春雨秋云轻展。

虽是散文杂记，
堪登词社诗坛。
风骚清骨韵飘然，
写出真情一片。

陈 大 远

一九八一年仲夏

DF54/06

目 录

序	陈大远
卷头词	
《西江月》二首	1
日本文学研究随感	3
中日的自然诗观	14
最短的诗	
——略谈日本俳句	23
《万叶集》·山上忆良	31

到民间去	
——石川啄木的启示	37
《浮华世家》序	43
文缘留影	48

灯燃灯 庆长明	
——欢迎鉴真像回国探亲	56
祝葛饰北斋画展	62
满堂动色嗟神妙	
——赞日本东山魁夷绘画展	67

相见欢	
——迎日本歌舞伎团	72
花道谈	77

缅怀先驱者河上肇	84
蝶恋花	
——在田边尚雄先生家里作客	90
怀念中岛健藏先生	96
增田涉的印象	100
西域情思	
——记井上靖先生	106

水上勉二三事	114
--------	-----

谒朱舜水墓	120
-------	-----

访仙台鲁迅遗迹	126
---------	-----

须和田行	135
------	-----

别府行	140
-----	-----

访长崎	145
-----	-----

初到箱根	153
------	-----

日光游	159
-----	-----

海涅喫茶店	163
-------	-----

卷 头 词

《西江月》二首

阿部入唐情重，^①
鉴真渡海薪传。^②
千秋邻谊感前贤，
更待今人发展。

茶树古栽背振，^③
樱花今植天坛。

① 阿部仲麿，日本奈良时代的遣唐留学生（公元701—770），在唐玄宗时任秘书监，易名晃衡。李白、王维、储光义等有诗怀念他。

② 鉴真和尚，唐高僧，冒六次风险，东渡日本，介绍中国的建筑、雕刻及医药等文化技术。

③ 日本人宋僧荣西带茶种回国，始栽于日本肥前的背振山，后遂蔓延。荣西著有《喫茶养生记》。

昆仑富士两巍然，
何畏冬云片片。

乱眼云霾已逝，
埋鸠义塔堪寻。^①
劫波渡过弟兄亲，
畅叙友情不尽。

细把《楚辞》玩味，^②
又将《万叶》沉吟。^③
同天风月旧缘深，
听取新歌妙韵。

① 见鲁迅《题三义塔》诗。

② 《楚辞》是中国古代楚国诗歌，主要作者是屈原。一九七二年秋，毛泽东主席曾把该书赠送日本首相田中角荣。

③ 《万叶集》是日本古典诗集，其中有在中国住过若干年的山上忆良（遣唐少录）的名篇。

日本文学研究随感

世界上有象中日文学姻缘那么古远和亲切的吗？没有。在现在各国的大学，有象日本大学设立中国文学系的吗？怕也没有。

日本《汉文学史》告诉我们，在文化革新时（公元645）文学关系就已经开始，很早期用汉文写成诗集《怀风藻》（公元751），形式是五、七言古体，内容是儒家、老庄、佛教的思想。之后，空海（公元774—835）为日本人学习汉文学，用汉文编写了《文镜秘府论》（公元815），研究汉诗和声律体式、汉语修辞，在现在，对我们仍有重要的参考价值。

《昭明文选》是奈良平安朝汉诗文的范本，在文学思想上对《万叶集》（公元759）的诗人

们，是有影响的。《源氏物语》的作者紫式部（公元978—1016）精通白居易的诗，也喜爱《长恨歌》，在她的名作里面，就引用了不少中国的诗句。清少纳言（生死年不详）的《枕草子》（约在公元996或公元1004写成），也有李义山的《杂纂》的影子。十七世纪俳圣松尾芭蕉（公元1644—1694），对杜甫是很好感的。日本是善于吸取外民族的文明的民族，中国文学对日本虽然有所影响，但由于自己民族历史发展条件，日本文学还是日本文学，它富有自己民族的特色。中世纪战记小说《平家物语》（约写于公元1219—1242），表现从奴隶制到封建制转形期的内容，显出日本独特的豪壮华美的文学风格。

中国对喜隐逸山林，讥讽时态的寒山诗，宋朝王安石、陆游等还赏识，到后来就被冷落了。日本却出版他的诗集并加注释。名作家森鸥外就写《寒山拾得》传记文学，并被选作为文学的教材。

唐朝张继《枫桥夜泊》诗，至今仍得到日本普遍的赏识，对其中的“乌啼”、“愁眠”是字面的意思，还是山名，还有人在讨论，他们认真研究的精神，也使我们钦佩。记得中岛健藏说过，“唐诗在日本人的心目中，是自己国家的古